FOR CAR USE ONLY/NUR FÜR AUTOMOBIL GEBRAUCH/POUR APPLICATION AUTOMOBILE/PARA USO EN AUTOMÓVILES/ SOLO PER L'UTILIZZO IN AUTOMOBILE/ENDAST FÖR BILBRUK/汽車専用

Direct Connection Rearview Camera

HCE-C117D

- OWNER'S MANUAL
  Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire avant d'utiliser cet appareil.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Léalo antes de utilizar este equipo.
- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vor Gebrauch des Gerätes.
- ISTRUZIONI PER L'USO
  Si prega di leggere prima di utilizzare il attrezzatura.
- ANVÄNDARHANDLEDNING
  Innan du använder utrustningen bör du läsa igenom denna användarhandledning.
- 用戶說明書
  使用前請一定閱讀本說明書。

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku,
Tokyo 141-0031, Japan
Phone 03-5496-8231

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
777 Supertest Road, Toronto,
Ontario M3J 2M9, Canada
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
161-165 Princes Highway, Hallam
Victoria 3803, Australia
Phone 03-8787-1200

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Frankfurter Ring 117, 80807 München, Germany
Phone 089-32 42 640

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4 9TW, U.K.
Phone 0870-33 33 763

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Phone 01-48638989

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8, 20090 Trezzano
Sul Naviglio (MI), Italy
Phone 02-484781

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

ALPINE ELECTRONICS (BENELUX) GmbH
Leuvensesteenweg 510-B6,
1930 Zaventem, Belgium
Phone 02-725-13 15

CE e24 031935

N18

YAMAGATA Co., Ltd.
2-6-34, Takashima, Nishi-ku, Yokohama-shi,
Kanagawa, 220-8515 Japan

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68-13530Z85-A

Operating Instructions

English

⚠ WARNING

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in serious injury or death.

WHEN USING A CAMERA SYSTEM, THE DRIVER MUST VISUALLY CHECK ACTUAL CONDITIONS AROUND THE VEHICLE. MAKE SURE THERE ARE NO PERSONS OR ANIMALS IN THE AREA IN WHICH YOU ARE MANEUVERING OTHERWISE YOU COULD INJURE THEM.
A camera assists the driver by sending images to the screen showing conditions in view of the camera. The camera uses a wide-angle lens, therefore, there is a difference in distance perspective between what is normally seen and what appears on the screen. Also, the images shown by the rearview camera are reversed, so as to appear the same as what is seen through the rearview mirror.

The camera may not perform to full capability due to variables such as:

- weather conditions such as hard rain, snow, fog or mud
- extremely high or low temperatures near camera
- slope of vehicle and/or roadway
- direct exposure to very bright light such as headlamp or bright sunlight
- moving from very dark to very bright light and vice versa such as in parking garages or tunnels
- extremely low light areas
- walls or objects that are located diagonally in relation to the camera
- retracted mirrors that change camera viewing angle
- open doors or trunks
- changes to height of vehicle due to loading capacity or hydraulic suspensions
- obstacles located at the corner of the vehicle

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.
Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BOLTS OR SCREWS OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES.
Failure to do so may result in fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND.
(Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL.
Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

DO NOT USE BOLTS OR NUTS IN THE BRAKE OR STEERING SYSTEMS TO MAKE GROUND CONNECTIONS.
Bolts or nuts used for the brake or steering systems (or any other safety-related system), or tanks should NEVER be used for installations or ground connections. Using such parts could disable control of the vehicle and cause fire etc.

DO NOT DAMAGE PIPE OR WIRING WHEN DRILLING HOLES.
When drilling holes in the chassis for installation, take precautions so as not to contact, damage or obstruct pipes, fuel lines, tanks or electrical wiring. Failure to take such precautions may result in fire.

MINIMIZE DISPLAY VIEWING WHILE DRIVING.
Viewing the display may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause an accident.

DO NOT SPLICE INTO ELECTRICAL CABLES.
Never cut away cable insulation to supply power to other equipment. Doing so will exceed the current carrying capacity of the wire and result in fire or electric shock.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION, SUCH AS THE STEERING WHEEL OR SHIFT LEVER.
Doing so may obstruct forward vision or hamper movement etc. and results in serious accident.

DO NOT ALLOW CABLES TO BECOME ENTANGLED IN SURROUNDING OBJECTS.
Arrange wiring and cables in compliance with the manual to prevent obstructions when driving. Cables or wiring that obstruct or hang up on places such as the steering wheel, shift lever, brake pedals, etc. can be extremely hazardous.

DO NOT ROUTE ELECTRICAL CABLES NEAR HOT OR MOVING PARTS
Route the cables and wiring away from hot or moving parts, and fix them securely to avoid heat/mechanical damage to the cable insulation, which may result in shortcircuit, fire or electric shock.

MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.
When making connections to the vehicle's electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the device to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the device has the appropriate amperage. Failure to do so may result in fire or damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12 VOLT APPLICATIONS.
Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

CHECK THAT THE CAMERA MOUNTINGS IS ATTACHED SECURELY, AND THAT THE SCREWS ARE TIGHT BEFORE DRIVING.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN INSTALLING OR CHECKING A CAMERA, DO SO AFTER PARKING THE CAR IN A LEVEL, SAFE PLACE, TURNING OFF THE ENGINE, AND APPLYING THE HAND BRAKE.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN USING A DRILL TO MAKE A HOLE, TAKE PRECAUTIONS SUCH AS WEARING GOGGLES SO FRAGMENTS DO NOT GET INTO THE EYES.
Failure to do so may result in injury.

⚠ CAUTION

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in injury or material property damage.

HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS.
The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this product to have the work done.

ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED BY A SHARP METAL EDGE.
Route the cables and wiring away from moving parts (like the seat rails) or sharp or pointed edges. This will prevent crimping and damage to the wiring.

USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY.
Be sure to use only the specified accessory parts. Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place. This may cause parts to become loose resulting in hazards or product failure.

CONNECT LEADS PROPERLY
Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or cause damage to the vehicle's electrical system.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.
Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Center for repairing.

EXCEPT FOR THE CAMERA, DO NOT ATTACH ANY PARTS TO AREAS WHICH WILL GET WET, OR WHERE THERE IS A LOT OF HUMIDITY OR DUST.
Failure to do so may result in fire or damage.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO FLUOROCARBON RESIN FINISHED CAR BODIES OR GLASS.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO ANY SURFACE WHERE THE ENTIRE ADHESIVE SURFACE CANNOT BE APPLIED.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

NOTICE

- **About Care of Device**
  Do not assert any excess pressure to the camera or the mounting, as this could cause the camera direction to shift, or the camera mounting bracket to come off.
- To prevent the camera lens, mounting and cords from changing color or shape, or from deteriorating, wipe with a chemical-free, damp cloth.
- When washing the car, do not using an automatic car washer, or high-pressure washer. Doing so could cause the camera to come off, damage to the device cord, or may allow water to enter the camera or the inside of the car.
- In some cases, to attach the device, a hole must be drilled in the car body, requiring use of touch-up paint (retail product) for rust-prevention, and should be prepared beforehand.
- Be sure to disconnect the cable from the (–) battery post before installing your HCE-C117D. This will reduce any chance of damage to the unit in case of a short-circuit.
- Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or damage to the vehicle's electrical system.
- When making connections to the vehicle's electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the HCE-C117D to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the HCE-C117D has the appropriate amperage. Failure to do so may result in damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.
- **About Rear Camera**
  The rear camera of this camera system is a dedicated product. Do not connect it to other cameras.
- **Do not use mobile phones and wireless devices near the camera.**
- Doing so may result in noise on the screen or malfunction. It is recommended to use mobile phones or wireless devices away from the camera.
- **About Camera Installation Location**
  Before installing, make sure there is a enough space to be able to install the camera. If possible, install the camera in the center of the bumper or other fitting. If the camera is installed at a distance left or right of center, the image may differ from the real view.
- **Confirming the Display Function**
  To connect the unit, confirm that the monitor will require a compatible RCA pin jack.

Mode d'emploi

Français

⚠ AVERTISSEMENT

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

LORSQU'IL UTILISE UN SYSTÈME DE CAMÉRA, LE CONDUCTEUR DOIT VÉRIFIER VISUELLEMENT LES CONDITIONS ACTUELLES AUTOUR DU VÉHICULE. IL DOIT S'ASSURER QU'AUCUNE PERSONNE ET QU'AUCUN ANIMAL NE SE TROUVE DANS SON CHAMP DE MANOEUVRE AFIN D'ÉVITER TOUT ACCIDENT.
La caméra permet de guider le conducteur par l'envoi d'images à l'écran qui indiquent les conditions à l'arrière du véhicule. La caméra dispose d'un objectif grand-angle. Par conséquent, il existe une différence entre la distance perçue à l'écran et la distance réelle. Par ailleurs, les images affichées par la caméra de recul sont inversées afin qu'elles apparaissent telles que si vous regardiez dans le rétroviseur.

Il est possible que la caméra ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants:

- conditions météorologiques (pluies violentes, neige, brouillard)
- températures extrêmes à proximité de la caméra
- inclinaison du véhicule et/ou de la route
- exposition directe à une source lumineuse intense, notamment aux phares d'un véhicule ou au soleil
- passage de lieux très sombres (des parkings ou des tunnels) à des lieux très lumineux, et vice versa
- endroits extrêmement sombres
- murs ou objets situés en diagonale par rapport à la caméra
- rétroviseurs repliés qui modifient l'angle de vision de la caméra
- portières et/ou coffre ouverts
- changement de hauteur du véhicule dû à la capacité de charge ou aux suspensions hydrauliques
- objets situés à l'angle du véhicule

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL.
Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES VIS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE.
Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS.
(Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

AVANT TOUTE CONNEXION, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE DE LA BATTERIE.
Il y a risque de choc électrique ou de blessure par courts-circuits.

NE PAS UTILISER DES ECROUS NI DES BOULONS DU CIRCUIT DE FREINAGE OU DE DIRECTION POUR LES CONNEXIONS DE MASSE.
Les boulons et les écrous utilisés pour les circuits de freinage et de direction (ou de tout autre système de sécurité) ou les réservoirs ne peuvent JAMAIS être utilisés pour l'installation ou la liaison à la masse. L'utilisation de ces organes peut désactiver le système de contrôle du véhicule et causer un incendie, etc.

NE PAS ENDOMMAGER DE CONDUITES NI DE CABLES LORS DU FORAGE DES TROUS.
Lors du forage de trous dans le châssis en vue de l'installation, veiller à ne pas entrer en contact, endommager ni obstruer de conduites, de tuyaux à carburant ou de fils électriques. Le non-respect de cette précaution peut entraîner un incendie.

MINIMISER L'AFFICHAGE EN COURS DE CONDUITE.
La visualisation de l'affichage peut distraire le conducteur de la conduite du véhicule et, partant, de provoquer un accident.

NE PAS DENUDER LES CABLES ELECTRIQUES.
Ne jamais enlever la gaine isolante pour alimenter un autre appareil. Il y a risque de dépassement de la capacité de courant et, partant, d'incendie ou de choc électrique.

NE PAS INSTALLER A DES ENDROITS SUSCEPTIBLES D'ENTRAVER LA CONDUITE DU VEHICULE, COMME LE VOLANT OU LE LEVIER DE VITESSES.
La vue vers l'avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés, etc., et provoquer un accident grave.

NE PAS COINCER LES CABLES AVEC DES OBJETS VOISINS.
Positionner les câbles conformément au manuel de manière à éviter toute obstruction en cours de conduite. Les câbles qui obstruent ou dépassent à des endroits tels que le volant, le levier de changement de vitesses, la pédale de frein, etc., peuvent s'avérer extrêmement dangereux.

VEILLEZ À NE PAS ACHEMINER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES À PROXIMITÉ DE PIÈCES MOBILES OU CHAUDES.
Acheminez les câbles à l'écart des pièces mobiles ou chaudes et fixez-les solidement afin de ne pas endommager l'isolant. Dans le cas contraire, un court-circuit risque de se produire, ce qui peut provoquer une secousse électrique ou un incendie.

RACCORDEZ LES CÂBLES CORRECTEMENT.
Lorsque vous raccordez des câbles au système électrique du véhicule, tenez compte des composants installés en usine (notamment de l'ordinateur de bord). N'utilisez pas ces fils pour alimenter l'appareil. Lorsque vous raccordez l'appareil au boîtier à fusibles, vérifiez que le fusible correspondant au circuit de l'appareil dispose de l'ampérage approprié. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil et/ou le véhicule. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur Alpine.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V.
Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

AVANT LA CONDUITE, VÉRIFIEZ QUE LE SUPPORT DE LA CAMÉRA EST CORRECTEMENT FIXÉ ET QUE LES VIS SONT BIEN SERRÉES.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

POUR INSTALLER LA CAMÉRA OU POUR VÉRIFIER QU'ELLE EST CORRECTEMENT INSTALLÉE, GAREZ VOTRE VÉHICULE DANS UN LIEU SÛR ET SUR UNE SURFACE PLANE, COUPEZ LE MOTEUR ET METTEZ LE FREIN À MAIN.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

SI VOUS UTILISEZ UNE PERCEUSE POUR FAIRE UN TROU, VEILLEZ À BIEN VOUS PROTÉGER AVEC DES LUNETTES SPÉCIALES AFIN QU'AUCUN DÉBRIS NE PÉNÈTRE DANS VOS YEUX.
Faute de quoi, vous pourriez vous blesser.

⚠ ATTENTION

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

FAIRE INSTALLER LE CABLAGE ET L'APPAREIL PAR DES EXPERTS.
Le câblage et l'installation de cet appareil requiert des compétences techniques et de l'expérience. Pour garantir la sécurité, faire procéder à l'installation de cet appareil par le distributeur qui vous l'a vendu.

FAIRE CHEMINER LE CABLAGE DE MANIERE A NE PAS LE COINCER CONTRE UNE ARETE METALLIQUE.
Faire cheminer les câbles à l'écart des pièces mobiles (comme les rails d'un siège) et des arêtes acérées ou pointues. Cela évitera ainsi de coincer et d'endommager les câbles.

UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT.
Utiliser uniquement les accessoires spécifiés. L'utilisation d'autres composants que les composants spécifiés peut causer des dommages internes à cet appareil ou son installation risque de ne pas être effectuée correctement. Les pièces utilisées risquent de se desserrer et de provoquer des dommages ou une défaillance de l'appareil.

RACCORDER CORRECTEMENT LES CÂBLES
S'assurer de raccorder les conducteurs codés en couleur conformément au schéma. De mauvaises connexions peuvent entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager le système électrique du véhicule.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME.
Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l'appareil. Retourner l'appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

OUTRE LA CAMÉRA ARRIÈRE, NE FIXEZ AUCUN OBJET DANS UN ENDROIT EXPOSÉ À L'HUMIDITÉ OU À LA POUSSIÈRE.
Faute de quoi, vous pourriez endommager votre véhicule ou provoquer un incendie.

NE FIXEZ PAS LE SUPPORT DE LA CAMÉRA SUR DES REVÊTEMENTS EN RÉSINE FLUOROCARBONÉE OU EN VERRE.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

ÉVITEZ TOUT EMPLACEMENT DONT LA SURFACE N'EST PAS ASSEZ LARGE POUR FIXER LE SUPPORT DE LA CAMÉRA.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

AVIS

- **À propos de l'entretien de l'appareil**
  N'appuyez pas sur la caméra, le capteur d'objets ou le support, car vous risquez de modifier la direction de l'appareil ou de faire tomber le support de fixation.
- Pour éviter que l'objectif change de couleur, que le support se déforme ou que les câbles se détériorent, nettoyez-les avec un chiffon humide en fibres naturelles.
- Lorsque vous lavez le véhicule, n'utilisez pas de laveur d'automobiles automatique ni ne nettoyeur haute pression. Dans le cas contraire, la caméra risque de se détacher, de l'eau risque de pénétrer dans la caméra ou à l'intérieur du véhicule, et vous risquez d'endommager le câble de l'appareil.
- S'assurer de déconnecter le câble du pôle (–) de la batterie avant l'installation du HCE-C117D. Ceci reduit les risques d'endommager l'unité en cas de court-circuit.
- S'assurer de connecter les conducteurs codés en couleur se conformant au schéma. Des connexions incorrectes peuvent occasionner le manuvais fonctionnement de l'unité ou le dégât du système électrique du véhicule.
- Lors de la connexion des câbles au système électrique du véhicule, il faut être conscient des composants installés en usine (tel qu'un ordinateur de bord). S'assurer de ne pas brancher à ces conducteurs pour fournir l'alimentation à cette unité. Lors de la connexion du HCE-C117D au boîtier à fusible, s'assurer que le fusible du circuit désigné pour le HCE-C117D a l'ampérage approprié. Sinon, l'unité et/ou le véhicule peuvent être endommagés. En cas de doute, consulter le revendeur Alpine.
- Dans certains cas, il est nécessaire de percer un trou dans la carrosserie pour installer la caméra ; dans ce cas, prévoyez une retouche avec une peinture spéciale (vendue dans le commerce) afin de protéger le véhicule contre la rouille.
- **À propos de la caméra de recul**
  La caméra de recul de ce système est un produit dédié. Ne la raccordez pas à d'autres systèmes de caméra.
- **N'utilisez pas de téléphone portable ou de périphérique sans fil près de la caméra.**
- Dans le cas contraire, du bruit peut se produire à l'écran ou le système risque de ne pas fonctionner correctement. Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphone portable ou de périphérique sans fil à proximité de la caméra.
- **À propos de l'emplacement d'installation de la camera**
  Avant l'installation, assurez-vous que l'espace est suffisant pour installer la caméra. Si cela est possible, installez la caméra au centre du parechocs arrière. Si vous installez la caméra à gauche ou à droite du centre, l'image affichée peut ne pas correspondre à la réalité.
- **Vérification de la fonction d'affichage**
  Pour raccorder l'appareil, vérifiez que le moniteur requiert une fiche femelle compatible RCA.

Manual de instrucciones

Español

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o muerte.

SI SE UTILIZA UN SISTEMA DE CÁMARA, EL CONDUCTOR DEBE COMPROBAR VISUALMENTE LAS CONDICIONES REALES EN TORNO AL VEHÍCULO. DEBE ASEGURARSE DE QUE NO HAY PERSONAS NI ANIMALES EN LA ZONA EN LA QUE SE PRETENDE MANIOBRAR. EN CASO CONTRARIO, PODRÍA PROVOCAR DAÑOS.
Una cámara ayuda al conductor mediante el envío de las imágenes a la pantalla para comprobar las condiciones en torno al vehículo a través de la cámara. La cámara utiliza un objetivo gran angular, por lo que existe una diferencia entre la perspectiva de la distancia mostrada en la cámara y la que se aprecia realmente de forma visual. Asimismo, las imágenes mostradas en la cámara de visión trasera aparecen invertidas para que equivalgan a las que se ven en el espejo retrovisor.

La cámara puede no funcionar a plena capacidad por distintos motivos, como:

- condiciones climatológicas, por ejemplo, aguaceros, nevadas, niebla o barro
- temperaturas demasiado altas o bajas en las proximidades de la cámara
- inclinación del vehículo y/o de la carretera
- exposición directa a fuentes de luz muy intensas, como faros o la luz solar directa
- cambio drástico y repentino de condiciones de poca luminosidad a mucha luminosidad, y viceversa, por ejemplo en aparcamientos o túneles
- zonas con muy poca iluminación
- muros y objetos situados en diagonal con relación a la cámara
- espejos retráctiles que puedan modificar el ángulo de la cámara
- puertas o maletero abierto
- cambios en la altura del vehículo debido a aumento de carga o suspensión hidráulica
- objetos situados en la esquina del vehículo

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD.
Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LOS TORNILLOS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES.
De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA.
(Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

ANTES DE EFECTUAR EL CABLEADO, DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA.
De no hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

NO UTILICE TUERCAS O PERNOS EN EL SISTEMA DE FRENOS O DE DIRECCIÓN PARA REALIZAR LAS CONEXIONES A MASA.
Los pernos o tuercas empleados en los sistemas de freno o de dirección (o en cualquier otro sistema relacionado con la seguridad del vehículo), o los depósitos, NUNCA deben utilizarse para instalaciones de cableado o conexión a masa. Si utiliza tales partes podrá incapacitar el control del vehículo y provocar un incendio, etc.

EVITE DAÑAR LOS TUBOS Y EL CABLEADO CUANDO TALADRE AGUJEROS.
Si taladra agujeros en el chasis durante la instalación, tome las precauciones necesarias para no rozar, dañar u obstruir los tubos, las tuberías de combustible, los depósitos o el cableado eléctrico. De lo contrario, podría provocar un incendio.

REDUZCA AL MÁXIMO LA VISUALIZACIÓN DE LA PANTALLA MIENTRAS CONDUCE.
El conductor puede distraer su atención de la carretera mientras mira la pantalla y ocasionar un accidente.

NO EMPALME CABLES ELÉCTRICOS.
Nunca corte el aislamiento de un cable para suministrar energía a otro equipo. Esto hace que la capacidad portadora del cable se supere y puede ser la causa de incendios o descargas eléctricas.

NO INSTALE EL EQUIPO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO, COMO EL VOLANTE DE DIRECCIÓN O LA CAJA DE CAMBIOS DE VELOCIDAD.
Esto podría obstaculizar la visibilidad y dificultar el movimiento, etc. y provocar accidentes graves.

IMPIDA QUE LOS CABLES SE ENREDEN CON LOS OBJETOS SITUADOS ALREDEDOR.
Disponga la instalación eléctrica y los cables conforme a lo descrito en el manual para evitar obstáculos durante la conducción. Los cables que obstaculizan la conducción o que cuelgan de partes del vehículo como el volante de dirección, la palanca de cambios, los pedales de freno, etc., se consideran extremadamente peligrosos.

NO COLOQUE CABLES ELÉCTRICOS CERCA DE PIEZAS CALIENTES O MÓVILES.
Aleje los cables de las piezas móviles o calientes y fíjelos con seguridad para que no se produzcan daños por temperatura/mecánica en el aislante del cable. Si no sigue estas instrucciones, podría provocar un cortocircuito, un incendio o sufrir una descarga eléctrica.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE.
Cuando realice las conexiones del sistema eléctrico del vehículo, debe tener encuenta los componentes instalados de fábrica (por ejemplo, el ordenador de a bordo). No utilice estos cables para alimentar la unidad. Cuando conecte el dispositivo a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible correspondiente a cada circuito del dispositivo tiene el amperaje adecuado. Si no lo hace, podría provocar un incendio o dañar la unidad y/o el vehículo. Si tiene dudas, póngase en contacto con su distribuidor Alpine.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V.
Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

ANTES DE INICIAR LA MARCHA, VERIFIQUE QUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SE HA FIJADO CORRECTAMENTE Y QUE LOS TORNILLOS ESTÁN BIEN APRETADOS.
De lo contrario, podría tener un accidente.

AL INSTALAR LA CÁMARA, O DURANTE LA COMPROBACIÓN DE SU INSTALACIÓN, LLEVE A CABO LA VERIFICACIÓN CON EL VEHÍCULO APARCADO EN UN LUGAR SEGURO Y NIVELADO, CON EL MOTOR APAGADO Y CON EL FRENO DE MANO PUESTO.
De lo contrario, podría tener un accidente.

SI UTILIZA UN TALADRO PARA HACER LOS AGUJEROS, PROTÉJASE ADECUADAMENTE CON GAFAS PROTECTORAS PARA EVITAR QUE LOS POSIBLES FRAGMENTOS LE ALCANCEN LOS OJOS.
De lo contrario, podría hacerse daño.

⚠ PRUDENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o daños materiales.

CONFÍE EL CABLEADO Y LA INSTALACIÓN A PROFESIONALES.
El cableado y la instalación de este equipo requieren una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, póngase siempre en contacto con el distribuidor al que ha comprado el equipo para confiarle estas tareas.

DISPONGA EL CABLEADO DE FORMA QUE LOS CABLES NO SE DOBLEN, NO SE CONTRAIGAN NI ROCEN UN BORDE METÁLICO AFILADO.
Aleje los cables y el cableado de piezas móviles (como los raíles de los asientos) o de bordes puntiagudos o afilados. De esta forma evitará dobleces y daños en el cableado.

UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTÁLELOS CORRECTAMENTE.
Asegúrese de utilizar los accesorios especificados solamente. La utilización de otras piezas no designadas puede ser la causa de daños en el interior de la unidad o de una instalación incorrecta. Las piezas pueden aflojarse, lo que, además de ser peligroso, puede provocar averías.

CONECTE LOS CABLES CORRECTAMENTE
Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Si realiza las conexiones incorrectamente, podría averiar la unidad o dañar el sistema eléctrico del vehículo.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA.
Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

SALVO LA PROPIA CÁMARA TRASERA, NO COLOQUE NINGUNA OTRA PIEZA EN ÁREAS EN LAS QUE PUDIERAN MOJARSE O DONDE SE ACUMULE MUCHA HUMEDAD Y POLVO.
De lo contrario, podría provocar un incendio o una avería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SOBRE ELEMENTOS DEL VEHÍCULO CON ACABADO DE RESINA DE FLUOROCARBONO NI SOBRE ELEMENTOS DE VIDRIO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA EN NINGUNA SUPERFICIE EN LA QUE NO SE PUEDA FIJAR LA SUPERFICIE ADHESIVA POR COMPLETO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

AVISO

- **Observaciones sobre el cuidado del dispositivo**
  No ejerza nunca presión excesiva sobre la cámara, sensor de objetos o el soporte. Si lo hace, podría cambiar la dirección del dispositivo o el soporte podría soltarse.
- Para evitar que cambie la forma y el color de la lente, el soporte o los cables de la cámara y para impedir que se deterioren, realice la limpieza con un paño húmedo y sin productos químicos.
- Cuando lave el vehículo, no lo haga en un puesto de lavado automático ni con mangueras de alta presión. Si lo hace, podría desprender la cámara, dañar el cable del dispositivo o dejar entrar agua en la cámara o en el interior del vehículo.
- Asegúrese de desconectar el cable del polo (–) de la batería antes de instalar su HCE-C117D. Esto reducirá las posibilidades de averiar la unidad en caso de cortocircuito.
- Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Unas conexiones incorrectas pueden ocasionar un mal funcionamiento de la unidad o pueden dañar el sistema eléctrico del vehículo.
- Cuando haga las conexiones al sistema eléctrico del vehículo, tenga en cuenta los componentes que vienen instalados de fábrica (como un computador incorporado, por ejemplo). No conecte a estos conductores para proporcionar alimentación a esta unidad. Al conectar el HCE-C117D a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible designado para el circuito del HCE-C117D sea del amperaje adecuado. De lo contrario, Ia unidad y/o el vehículo podrán sufrir daños. Cuando tenga dudas, consulte a su distribuidor Alpine.
- En algunos casos, es preciso taladrar un agujero en la carrocería del vehículo para colocar la cámara, por lo que deberá utilizar pintura para retocar la carrocería y evitar la oxidación. Esto debe estar preparado antes de llevar a cabo la instalación.
- **Observaciones sobre la cámara trasera**
  La cámara trasera de este sistema es un producto exclusivo para su función. No conecte ninguna otra cámara.
- **No utilice teléfonos móviles ni dispositivos inalámbricos cerca de la cámara.**
- Si lo hace, podría provocar interferencias en la pantalla o un mal rendimiento. Se recomienda usar teléfonos móviles y dispositivos inalámbricos lejos de la cámara.
- **Observaciones sobre la ubicación de la instalación de la cámara**
  Antes de realizar la instalación, debe comprobar que hay espacio suficiente para poder instalar la cámara. Si es posible, instale la cámara en el centro del parachoques o en otro accesorio. Si la cámara se instala demasiado a la izquierda o a la derecha con respecto al centro, la imagen no coincidirá con la vista real.
- **Confirmación de la función de visualización**
  Para conectar la unidad, confirme que la pantalla aceptará una toma compatible con conectores de patilla RCA.

Bedienungsanleitung

Deutsch

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

DER FAHRER MUSS BEI VERWENDUNG EINES KAMERASYSTEMS DIE TATSÄCHLICHE SITUATION IM UMFELD DES FAHRZEUGS IM AUGE BEHALTEN. ER MUSS DARAUF ACHTEN, DASS SICH WEDER MENSCHEN NOCH TIERE UM DAS FAHRZEUG HERUM AUFHALTEN. ANDERNFALLS KÖNNTEN DIESE VERLETZT WERDEN.
Die Kamera unterstützt den Fahrer durch die Anzeige der Situation im Sichtfeld der Kamera am Bildschirm. Die Kamera arbeitet mit einem Weitwinkelobjektiv, wodurch Entfernung und Perspektive auf dem Bildschirm anders dargestellt werden, als das menschliche Auge sie sieht. Darüber hinaus ist die Anzeige der Rückfahrkamera spiegelverkehrt und entspricht damit dem Blick in den Rückspiegel.

In folgenden Situationen erbringt die Kamera unter Umständen nicht die volle Leistung:

- ungünstige Wetterbedingungen wie starker Regen, Schnee, Nebel oder Schlamm
- sehr hohe oder niedrige Temperaturen im Umfeld der Kamera
- Fahrzeug in geneigter Position und/oder Straße mit Gefälle
- direkter Einfall sehr starken Lichts wie von Autoscheinwerfern oder hellem Sonnenlicht
- Fahrzeug wechselt von sehr heller in sehr dunkle Umgebung oder umgekehrt, beispielsweise in einem Parkhaus oder Tunnel
- sehr schwach beleuchtete Umgebung
- Mauern oder Objekte, die sich diagonal zur Kamera befinden
- eingeklappte Spiegel, die den Sichtwinkel der Kamera verändern
- offene Türen oder Kofferraumdeckel
- Änderungen an der Fahrzeughöhe aufgrund der Beladung oder der hydraulischen Radaufhängung
- Objekte, die sich an einer Ecke des Fahrzeugs befinden

GERÄT NICHT ÖFFNEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

HALTEN SIE KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN ODER SCHRAUBEN VON KINDERN FERN.
Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

SICHERUNGEN IMMER DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-VOLT-BORDNETZ UND MINUS AN MASSE VERWENDEN.
(Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler.) Andernfalls besteht Feuergefahr usw.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN.
Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluss.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN.
Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschluß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems- bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN.
Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

WÄHREND DER FAHRT MÖGLICHST WENIG AUF DEN BILDSCHIRM SCHAUEN.
Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN.
Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT.
Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, dass Unfallgefahr besteht.

DAFÜR SORGEN, DASS SICH DIE KABEL NICHT IN GEGENSTÄNDEN IN DER NÄHE VERFANGEN.
Verlegen Sie die Kabel wie im Handbuch beschrieben, damit sie beim Fahren nicht hinderlich sind. Kabel, die sich im Lenkrad, im Schalthebel, im Bremspedal usw. verfangen, können zu äußerst gefährlichen Situationen führen.

ELEKTROKABEL NICHT IN DER NÄHE VON BAUTEILEN VERLEGEN, DIE HEISS WERDEN KÖNNEN ODER BEWEGLICH SIND.
Verlegen Sie Kabel und sonstige Leitungen in ausreichendem Abstand zu Bauteilen, die sich erhitzen können oder beweglich sind, und sichern Sie die Kabel. Andernfalls besteht die Gefahr von mechanischen oder Hitzeschäden an der Kabelisolierung, die zu Kurzschlüssen, Feuer oder einem elektrischen Schlag führen können.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN.
Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie das Gerät an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie das Gerät anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu einem Feuer oder zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlages oder anderer Verletzungen.

VOR DER FAHRT SICHERSTELLEN, DASS DIE HALTERUNG DER KAMERA UND/ODER DES OBJEKTSENSORS GUT BEFESTIGT IST UND DIE SCHRAUBEN FEST ANGEZOGEN SIND.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

ZUR INSTALLATION ODER ÜBERPRÜFUNG VON KAMERA UND/ODER OBJEKTSENSOR ZUVOR DAS FAHRZEUG IN SICHERER UMGEBUNG IN WAAGRECHTER POSITION PARKEN, DEN MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE HANDBREMSE ANZIEHEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

BEIM BOHREN MIT EINER BORHMASCHINE GEEIGNETE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ERGREIFEN, ZUM BEISPIEL EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN, UM DIE AUGEN VOR UMHERFLIEGENDEN PARTIKELN ZU SCHÜTZEN.
Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

⚠ VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN.
Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN GEQUETSCHT WERDEN.
Verlegen Sie die Kabel so, dass sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN.
Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es lässt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

KABEL RICHTIG ANSCHLIESSEN
Schließen Sie die farbcodierten Kabel wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENUTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT.
Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

BRINGEN SIE MIT AUSNAHME DER RÜCKFAHRKAMERA SELBST KEINE TEILE AN STELLEN AN, DIE NASS WERDEN KÖNNEN ODER AN DENEN VIEL FEUCHTIGKEIT ODER STAUB ENTSTEHT.
Andernfalls kann ein Feuer oder Schaden verursacht werden.

BRINGEN SIE DIE KAMERAHALTERUNG NICHT AN EINER KAROSSERIE MIT KUNSTHARZEN AUS FLUORIERTEM KOHLENWASSERSTOFF ODER AN GLASSFLÄCHEN AN.
Andernfalls könnte die Stärke der Kamerabefestigung abnehmen, sodass die Kamera abfallen und Unfälle, Verletzungen oder Beschädigungen an der Karosserie verursachen kann.

BRINGEN SIE DIE KAMERAHALTERUNG NICHT AN EINER OBERFLÄCHE AN, AUF DIE NICHT DIE GESAMTE KLEBEFLÄCHE ANGEWANDT WERDEN KANN.
Andernfalls könnte die Stärke der Kamerabefestigung abnehmen, sodass die Kamera abfallen und Unfälle, Verletzungen oder Beschädigungen an der Karosserie verursachen kann.

HINWEIS

- **Pflege des Geräts**
  Üben Sie auf die Kamera oder die Halterung keinen zu großen Druck aus, denn andernfalls könnte sich die Kamera verschieben oder die Kamerahalterung lösen.
- Reinigen Sie das Kameraobjektiv, die Halterung und die Kabel mit einem feuchten, nicht chemisch imprägnierten Tuch, denn andernfalls könnten sich diese Teile verfärben, verformen oder in anderer Weise Schaden nehmen.
- Waschen Sie das Fahrzeug nicht in einer automatischen Waschanlage oder mit einem Hochdruckstrahl. Andernfalls könnte sich die Kamera lösen oder das Gerätekabel beschädigt werden und Wasser könnte in die Kamera oder das Fahrzeug eindringen.
- In einigen Fällen muss zur Montage des Geräts ein Loch in die Fahrzeugkarosserie gebohrt werden. Halten Sie Ausbesserungslack (handelsübliches Produkt) bereit und tragen Sie diesen an den entsprechenden Stellen auf, um einer Rostbildung vorzubeugen.
- Lösen Sie vor der Installation des HCE-C117D unbedingt das Kabel vom Minuspol (–) der Batterie. Dadurch vermeiden Sie die Gefahr einer Beschädigung des Geräts, falls es zu einem Kurzschluss kommt.
- Schließen Sie die farbcodierten Leitungen wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.
- Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie das HCE-C117D an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie das HCE-C117D anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.
- **Rückfahrkamera**
  Die Rückfahrkamera dieses Kamerasystems ist ein Spezialprodukt. Schließen Sie sie nicht an andere Kamerasysteme an.
- **Verwenden Sie in der Nähe der Kamera keine Mobiltelefone oder sonstigen Funkgeräte.**
- Andernfalls kann die Anzeige am Bildschirm gestört werden oder es können andere Fehlfunktionen auftreten. Es empfiehlt sich daher, bei der Nutzung von Mobiltelefonen oder sonstigen Funkgeräten ausreichend Abstand von der Kamera zu halten.
- **Montageort der Kamera**
  Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass genug Platz für die Kamera vorhanden ist. Montieren Sie die Kamera möglichst in der Mitte der Stoßstange oder an einer anderen geeigneten Stelle. Wenn Sie die Kamera rechts oder links von der Fahrzeugmitte montieren, weicht das Bild von der tatsächlichen Situation ab.
- **Überprüfen der Anzeigefunktion**
  Überprüfen Sie zum Anschließen des Geräts, ob für den Monitor eine kompatible Cinchbuchse zur Verfügung steht.

Istruzioni per l'uso

Italiano

⚠ AVVERTIMENTO

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o decesso.

QUANDO SI UTILIZZA UN SISTEMA DI VIDEOCAMERA, IL CONDUCENTE DEVE ESEGUIRE UN'ISPEZIONE VISIVA DELLE CONDIZIONI EFFETTIVE DELL'AREA CIRCOSTANTE IL VEICOLO. ACCERTARSI CHE NON VI SIANO PERSONE O ANIMALI NELL'AREA IN CUI VERRÀ ESEGUITA LA MANOVRA PER EVITARE DI FERIRLI.
La videocamera assiste il conducente inviando immagini allo schermo in cui vengono mostrate le condizioni presenti nel campo visivo della videocamera. Dato che la videocamera è dotata di un obiettivo grandangolare, la prospettiva della distanza a occhio nudo è diversa da quella visualizzata su schermo. Inoltre, le immagini mostrate dalla videocamera posteriore risultano capovolte in modo da riprodurre fedelmente la visuale dello specchietto retrovisore.

Le prestazioni della videocamera potrebbero venire compromesse da fattori variabili quali:

- condizioni meteorologiche, ad esempio pioggia abbondante, neve, nebbia o fango
- temperature estremamente elevate o ridotte nell'area della videocamera
- inclinazione del veicolo e/o della carreggiata
- esposizione diretta a sorgenti di illuminazione ad elevata intensità, come ad esempio fanali o luce solare
- passaggio da condizioni di illuminazione estremamente scarsa a condizioni di illuminazione estremamente intensa e viceversa, come ad esempio parcheggi interni o tunnel
- aree caratterizzate da condizioni di illuminazione estremamente scarsa
- pareti o oggetti posizionati in diagonale rispetto alla videocamera
- specchietti retraibili che modificano l'angolo di visualizzazione della videocamera
- portiere o portabagagli aperti
- modifiche dell'altezza del veicolo a causa della portata del carico o delle sospensioni idrauliche
- oggetti posizionati all'angolo del veicolo

NON SMONTARE O MODIFICARE.
Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI BULLONI O VITI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO.
Altrimenti potrebbero derivarne incendi o scosse elettriche.

UTILIZZARE SOLO IN VEICOLI CON TERRA NEGATIVA A 12 VOLT.
(se non si è sicuri, controllare con il proprio rivenditore.) Diversamente si potrebbero causare incendi o altri danni.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA.
Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA O DI STERZO.
Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI.
Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

DURANTE LA GUIDA EVITARE DI GUARDARE A LUNGO IL MONITOR.
Ciò potrebbe distogliere l'attenzione del conducente dalla guida e causare incidenti.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI.
Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO.
Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

EVITARE CHE I CAVI SI IMPIGLINO AGLI OGGETTI CIRCOSTANTI.
Effettuare i collegamenti seguendo le istruzioni in modo che i cavi non interferiscano con la guida. I cavi o i fili che interferiscono o si impigliano in parti quali lo sterzo, la leva del cambio, i pedali, ecc. potrebbero essere pericolosi.

NON POSARE I CAVI ELETTRICI IN PROSSIMITÀ DI COMPONENTI CALDI O IN MOVIMENTO.
Posare i cavi e il cablaggio in un luogo lontano dai componenti caldi o in movimento e fissarli in modo sicuro per evitare surriscaldamenti o danni meccanici all'isolamento dei cavi, che potrebbero provocare cortocircuiti, incendi o scosse elettriche.

EFFETTUARE I COLLEGAMENTI IN MODO CORRETTO.
Durante le operazioni di cablaggio del sistema elettrico del veicolo, tenere presente i componenti preinstallati (ad esempio il computer di bordo). Non utilizzare questi fili per alimentare l'unità. Quando si collega il dispositivo alla scatola dei fusibili, assicurarsi che l'amperaggio del fusibile del circuito specifico del dispositivo sia corretto. In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni all'unità e/o al veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al fornitore Alpine.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V.
Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

PRIMA DELLA GUIDA, VERIFICARE CHE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE SIA FISSATO SALDAMENTE E CHE LE VITI SIANO SERRATE CORRETTAMENTE.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE O VERIFICA DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI DOPO AVERE PARCHEGGIATO L'AUTOVETTURA IN UN'AREA PIANA E SICURA, SPEGNENDO IL MOTORE E TIRANDO IL FRENO A MANO.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

QUANDO SI UTILIZZA UN TRAPANO PER ESEGUIRE UN FORO, ASSICURARSI DI INDOSSARE OCCHIALI DI PROTEZIONE PER EVITARE CHE EVENTUALI FRAMMENTI PENETRINO NEGLI OCCHI.
In caso contrario, si corre il rischio di lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o danni materiali.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO.
I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESSI DA PARTI METALLICHE TAGLIENTI.
Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze.

UTILIZZARE LE PARTI ACCESSORIE SPECIFICATE E INSTALLARLE IN MODO CORRETTO.
Assicurarsi di utilizzare solo parti accessorie specificate. L'utilizzo di altri componenti potrebbe danneggiare l'apparecchio all'interno o determinare in un'installazione non corretta. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

COLLEGARE I CAVI CORRETTAMENTE
Assicurarsi di collegare i cavi codificati in base al colore secondo il diagramma. Collegamenti non corretti possono causare problemi di funzionamento dell'unità o danni al sistema elettrico dell'automobile.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI.
Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

AD ECCEZIONE DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI, NON FISSARE ALTRE PARTI A AREE CHE POTREBBERO BAGNARSI O INTERESSATE DA ALTI LIVELLI DI UMIDITÀ O POLVERE.
In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni.

NON FISSARE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI A CARROZZERIE IN RESINA FLUOROCARBONICA O A COMPONENTI IN VETRO.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera causandone la caduta e provocando in questo modo incidenti, lesioni o danni alla carrozzeria.

NON FISSARE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI A COMPONENTI SU CUI NON SIA POSSIBILE APPLICARE L'INTERA SUPERFICIE ADESIVA.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera causandone la caduta e provocando in questo modo incidenti, lesioni o danni alla carrozzeria.

AVVISO

- **Manutenzione del dispositivo**
  Non esercitare una pressione eccessiva sulla telecamera o sul relativo supporto in quanto ciò potrebbe causare una modifica dell'orientamento della telecamera o il distacco della staffa del supporto.
- Per evitare modifiche del colore o della forma o danni all'obiettivo della telecamera, al supporto e ai cavi, pulire tali componenti con un panno umido senza usare prodotti chimici.
- Per il lavaggio dell'automobile non utilizzare un in pianto di autolavaggio automatico né acqua ad alta pressione in quanto tali metodi potrebbero provocare il distacco della telecamera, danni al cavo del dispositivo o infiltrazioni di acqua all'interno della telecamera o dell'automobile.
- In molti casi, per fissare del dispositivo è necessario praticare un foro nella carrozzeria, nel qual caso è necessaria una vernice di ritocco antiruggine (prodotto in commercio) da tenere a portata di mano.
- Assicurarsi di scollegare il cavo dal polo negativo (–) della batteria prima di installare il lettore HCE-C117D. Così facendo, il rischio di danni all'apparecchio in caso di cortocircuiti viene ridotto.
- Assicurarsi di collegare i cavi differenziati in base al colore in base al diagramma. Collegamenti errati potrebbero causare problemi di funzionamento o danneggiare il sistema elettrico dell'automobile.
- Nell'effettuare i collegamenti al sistema elettrico dell'automobile, tenere conto dei componenti installati in fabbrica (ad esempio, computer di bordo). Non utilizzare questi cavi per fornire alimentazione all'apparecchio. Quando il lettore HCE-C117D viene collegato alla scatola dei fusibili, assicurarsi che il fusibile preposto al collegamento con il circuito del lettore HCE-C117D sia dell'amperaggio corretto. Diversamente, l'apparecchio e/o l'automobile potrebbero venire danneggiati. Se non si è certi dell'amperaggio, contattare un rivenditore ALPINE.
- **Informazioni sulla videocamera posteriore**
  La videocamera posteriore di questo sistema è un prodotto specifico. Non collegarla a videocamere diverse.
- **Non utilizzare cellulari o dispositivi wireless nelle vicinanze della videocamera.**
- Ciò potrebbe creare disturbi di ricezione sullo schermo o problemi di funzionamento. Si consiglia di utilizzare telefoni cellulari o dispositivi wireless lontano dalla videocamera.
- **Informazioni sulla posizione di installazione della videocamera**
  Prima dell'installazione, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per posizionare la videocamera. Se possibile, installare la videocamera nella parte centrale del paraurti o di un altro supporto. Se la videocamera viene installata a sinistra o a destra del centro, l'immagine potrebbe risultare diversa dalla vista effettiva.
- **Verifica del funzionamento del display**
  Per collegare l'unità, verificare che il monitor richieda una presa pin RCA compatibile.

Om dessa instruktioner

Svenska

⚠ FÖRSIKTIGT!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här eftersom det kan leda till skador på person eller egendom.

VID ANVÄNDNING AV ETT KAMERASYSTEM, MÅSTE FÖRAREN UTFÖRA EN VISUELL KONTROLL AV DET FAKTISKA TILLSTÅNDET KRING FORDONET. KONTROLLERA ATT DET INTE FINNS NÅGRA PERSONER ELLER DJUR I DET OMRÅDE DÄR FORDONET MANÖVRERAS, EFTERSOM DESSA KAN SKADAS.
En kamera hjälper föraren genom att skicka bilder till skärmen, där den visar förhållandena inom kamerans synfält. Kameran använder en vidvinkellins, varför det finns en skillnad i avståndsperspektiv mellan vad som ses med blotta ögat och det som visas på skärmen. Dessutom har bilderna som backkameran visar spegelvänts, så att de visas på samma sätt som det man ser i backspegeln.

Kameran kanske inte fungerar till fullo beroende på variabler som t.ex:

- väderförhållanden som ösregn, snö, dimma eller lera
- extremt höga eller låga temperaturer nära kameran
- lutande bil och/eller väg
- direkt exponering för mycket starkt ljus som t.ex. en frontstrålkastare eller starkt solljus
- flytt från mörker till mycket starkt ljus och vice versa som parkeringsgarage eller tunnlar
- extremt dåligt belysta områden
- väggar eller föremål i diagonal riktning från kameran
- infällda speglar som ändrar kamerans visningsvinkel
- öppna dörrar eller bagageluckor
- förändringar i fordonets höjd p.g.a. lastkapacitet eller hydraulisk fjädring
- föremål som placerats i hörnet av fordonet

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.
Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA SMÅ FÖREMÅL SOM T.EX. BULTAR OCH SKRUVAR UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.
Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND RÄTT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR.
Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

ANVÄND BARA ENHETEN I BILAR MED 12-VOLTSYSTEM SOM HAR NEGATIV (–) JORD.
(Återförsäljaren kan hjälpa dig om du är osäker.) Felaktig anslutning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS.
Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL AV BROMSSYSTEMET VID JORDANSLUTNINGAR.
Bultar eller muttrar som hör till någon vätsketank, styr- eller bromssystemet (eller något annan system som är av betydelse för säkerheten) ska ALDRIG användas för kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, brand eller personskada.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL.
Undersök chassit innan hålen borras så att inte några slangar, kablar, bränsleledningar eller liknande råkar skadas. Det kan leda till att brand uppstår.

HÅLL I MÖJLIGASTE MÅN BLICKEN BORTA FRÅN TECKENFÖNSTRET UNDER KÖRNING.
Teckenfönstret kan vara en störande faktor och leda bort uppmärksamheten från trafiken, vilket kan leda till olyckor.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNANT TILLBEHÖR.
Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN UTGÖRA RISK FÖR FORDONETS MANÖVRERING, T.EX. I NÄRHETEN AV RATT ELLER VÄXELSPAK.
Om installationen försämrar sikten eller hindrar rörelsen hos väsentliga funktioner kan det lätt leda till olyckor.

SE TILL ATT INTE KABLARNA TRASSLAR IN SIG I OMGIVANDE FÖREMÅL.
Utför kabeldragningen enligt anvisningarna för att undvika arrangemang som kan äventyra körningen. Kablar och anslutningar i närheten av rattstång, växelspak, bromspedal och liknande kritiska platser kan vara mycket farligt.

DRA INTE STRÖMKABLAR NÄRA VARMA ELLER RÖRLIGA DELAR.
Dra kablar och sladdar på avstånd från varma eller rörliga delar, och fäst dem säkert så att inte kablarnas isolering skadas av värme/mekanik. Det kan medföra kortslutning, brand eller elektrisk stöt.

GÖRA KORREKTA ANSLUTNINGAR.
När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Led inte ström till denna produkt via strömkabeln till en sådan komponent. Kontrollera att säkringen för avsedd krets har rätt amperetal innan anslutning till säkringsdosan. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta en ALPINE-handlare om osäkerhet föreligger.

DEN HÄR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM.
Annan användning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KONTROLLERA ATT KAMERANS FÄSTE SITTER ORDENTLIGT OCH ATT SKRUVARNA ÄR ÅTDRAGNA INNAN KÖRNING AV BILEN PÅBÖRJAS.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

NÄR KAMERAN SKA INSTALLERAS, ELLER NÄR MAN KONTROLLERAR ATT DEN INSTALLERATS KORREKT, MÅSTE BILEN FÖRST PARKERAS PÅ EN PLAN, SÄKER PLATS, MOTORN STÄNGAS AV OCH HANDBROMSEN DRAS ÅT.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

ANVÄND SKYDDSGLASÖGON OM DU BORRAR HÅL, SÅ ATT INTE FRAGMENT HAMNAR I DINA ÖGON.
Personskador kan inträffa om detta inte kontrolleras.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Den här symbolen markerar viktig information. Om inte dessa anvisningar följs kan det leda till person- eller materialskador.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN.
Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM ELLER SKAVER MOT SKARPA KANTER.
Undvik kläm- och nötskador genom att se till att kablarna går fria från rörliga delar (t.ex. bilsätenas glidbanor) och skarpa och spetsiga kanter.

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT.
Användandet av andra delar än de som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

ANSLUT KABLARNA ORDENTLIGT
Se till att de färgkodade kablarna ansluts enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan leda till att produkten eller fordonets elektriska system skadas.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR.
I annat fall kan personskador eller skador på själva enheten uppstå. Lämna apparaten till återförsäljaren för reparation.

MED UNDANTAG AV KAMERAN, FÄST INTE NÅGRA DELAR PÅ OMRÅDEN SOM KOMMER ATT BLI BLÖTA, ELLER PÅ YTOR DÄR DET SAMLAS MYCKET FUKT ELLER DAMM.
Om detta inte beaktas kan det orsaka brand eller skador.

MONTERA INTE KAMERAFÄSTET PÅ PLÅT ELLER GLAS SOM BEHANDLATS MED FLUORETENPLAST.
Detta kan försvaga kamerafästet som eventuellt kan ramla av och orsaka olyckor, personskador eller skador på bilens kaross.

MONTERA INTE KAMERAFÄSTET PÅ EN YTA DÄR INTE HELA DEN SJÄLVHÄFTANDE YTAN KAN APPLICERAS.
Detta kan försvaga kamerafästet som eventuellt kan ramla av och orsaka olyckor, personskador eller skador på bilens kaross.

MEDDELANDE

- **Om vård av enheten**
  Utsätt inte kameran eller fästet för överdriven belastning, eftersom det kan få kamerans riktning att ändras eller fästet att lossna.
- För att kameralinsen, fästet och sladdarna inte ska missfärgas, deformeras eller försämras, kan du torka av dem med en fuktig trasa, fri från kemikalier.
- Använd inte automatiska biltvättar eller högtrycksprutor när bilen ska rengöras. Det kan få kameran att lossa, skada kamerans sladd eller få vatten att tränga in i kameran eller bilen.
- Koppla bort kabeln från batteriets minuspol (–) innan du installerar HCE-C117D. Då undviker du risken för kortslutningar som kan skada enheten.
- Se till att du ansluter de färgmärkta kablarna enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan göra så att enheten inte fungerar som den ska, och kan också orsaka skador på fordonets elsystem.
- När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Använd inte ledningarna till sådana komponenter som strömförsörjningskablar för den här enheten. När du ansluter HCE-C117D till säkringsplinten måste du se till att säkringen för den krets du tänker använda har rätt amperetal för HCE-C117D. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta din ALPINE-återförsäljare om du känner dig osäker.
- **Om den bakre kameran**
  Den bakre kameran i det här kamerasystemet är en fristående produkt. Anslut den inte till andra kameror.

- **Använd inte en mobiltelefon och andra trådlösa enheter intill kameran.**
- Då kan brus uppstå på skärmen och kameran kan upphöra att fungera. Det rekommenderas att mobiltelefoner och andra trådlösa enheter används på behörigt avstånd från kameran.
- **Om plats för installation av kamera**
  Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme innan kameran installeras. Montera kameran i mitten av stötfångaren eller i ett annat fäste, om så är möjligt. Om kameran monteras till höger eller vänster om mitten kan det hända att bilden skiljer sig åt från det du faktiskt ser.
- **Kontrollera bildskärmens funktion**
  Kontrollera om bildskärmen kräver ett kompatibelt RCA-stiftuttag för anslutning av enheten.

操作說明

中文(繁)

⚠ 警告

此標誌表示重要指示。如果不注意可能會造成嚴重受傷或死亡。

使用攝像系統時，駕駛員必須親眼查看汽車四周的實際情況。確認您的駕駛範圍內沒有人或動物，否則您可能會傷害他們。
透過將顯示攝像頭檢視中狀況的影像發送到螢幕，攝像頭可以幫助駕駛員。攝像頭採用廣角鏡頭，因此，正常看到的和螢幕上顯示的會有距離透視差異。另外，後視攝像頭顯示的影像是反轉的，這樣顯示的影像與透過後視鏡看到的是一樣的。

由於以下因素，攝像頭可能無法發揮最大功效：
- 豪雨、雪花、霧氣或污泥等氣候條件
- 攝像頭附近的溫度很高或很低
- 車輛傾斜和 / 或道路斜坡
- 直接接觸很亮的光線，如頭燈或明亮的陽光
- 從車庫或隧道等很暗的地方移動到很亮的地方，反之亦然
- 亮度極低的區域
- 牆壁或物體位於攝像頭的對角位置
- 收回的後照鏡，改變了攝像頭檢視角度
- 車門或行李廂打開
- 因裝載容量或液壓避震系統改變車輛高度
- 物體位於車輛死角

不要分解或改造。
否則，可能導致意外事故、火災或觸電。

請將小物體（如螺栓或螺釘）放置在兒童不易觸及的地方。
吞下小物體會引起嚴重的傷害。如果誤吞，請立即請醫生診治。

更換保險絲時須選用規定安培值的保險絲。
否則可能引起火災或觸電。

僅用於 12 伏負極（－）接地的汽車。
（如果您無法確定，請向您的代理商確認。）否則可能會造成火災或電擊。

在進行配線之前，請拆下連接在電池負極端子上的電纜。
否則可能會因短路造成電擊或傷害。

不可利用煞車或轉向系統上的螺栓或螺母連接地線。
煞車或轉向系統（或任何其它安全有關系統），或油箱上用的螺栓或螺母，絕對不能利用於安裝或接地線。否則，將導致汽車控制困難或發生火災等。

鑽孔時注意別損傷配管或電線。
當在底盤上鑽安裝孔時，須特別注意別碰傷管道燃油線路，油箱或電線。否則，可能導致火災。

駕駛中盡可能少看顯示器。
看顯示器，可能分散駕駛員注視汽車前方的注意力而導致意外事故。

不可切開電纜。
切勿剝除連接到其它設備上的電源線的絕緣層。否則將因超過電線的容許負荷量而導致火災或觸電。

不要安裝在妨礙汽車駕駛的位置，例如方向盤和變速器（附近）。
這樣做也許會妨礙前方的視野或影響駕駛等，並引起嚴重的事故。

別讓電纜糾纏上周圍物體。
須按說明書配置電線電纜以防駕駛中發生阻擋。電纜或電線任由糾纏或懸垂於方向盤，變速桿，剎車踏板等處是很危險的。

請勿將電纜排布在熱的部件或活動部件附近。
請將電纜和導線遠離熱的部件或活動部件，並要進行安全固定，以免電纜的絕緣性受到熱損壞 / 機械損壞，否則可能會造成短路、火災或觸電。

進行正確的連接。
當與汽車電氣系統連接時，請注意廠商安裝的部件（如板載電腦）。請勿搭接這些電線對本裝置提供電源。當將設備連接至保險絲盒時，請確保設備需使用電路的保險絲有合適的安培值。否則可能會造成火災或本裝置和 / 或汽車損壞。若有疑問，請諮詢 Alpine 經銷商。

本產品請應用於 12 V 型式的汽車。
應用在別型汽車，可能導致火災、觸電或其它傷害。

駕車之前，請確認攝像頭和 / 或感應器底座安裝是否牢固，以及螺絲是否緊固。
否則可能會造成事故。

安裝或檢查攝像頭和 / 或物體感應器時，請在將汽車停靠在平坦安全的地方，關閉引擎和啟用手煞車後再進行。
否則可能會造成事故。

使用鑽孔機鑽孔時，請採取佩戴護目鏡等措施，以免碎片進入眼睛。
否則可能會造成傷害。

⚠ 注意

此標誌表示重要指示。如果不注意可能會受傷或損壞設備。

請專業人員進行配線和安裝。
本裝置的配線和安裝需要專門的技術和經驗。為了確保安全，請與您購買的經銷商聯絡以便安全地進行安裝。

安排配線使不至於被銳利金屬邊鉗夾傷。
電纜、電線須適當迂回避開移動性部件（例如座位滑動軌道）或銳利金屬邊緣以防鉗傷電線。

使用專用配件並進行安全安裝。
注意限使用指定的附件。使用其它設計零件，可能損壞本機內部，或不能牢固地安裝到位。導致零件鬆脫發生危險或使機器故障。

正確連接導線
請務必根據圖示連接有色標的導線。連接不正確可能會造成本裝置故障或造成汽車電氣系統損壞。

發生問題時，請立即停止使用。
否則，可能使個人受傷害或損壞了產品。請將本產品送回到指定的 Alpine 代銷店或附近的 Alpine 服務中心修理。

除了攝像頭和 / 或物體感應器以外，請勿將任何部件安裝在會被弄濕的地方，或是有大量濕氣或灰塵的地方。
否則可能會造成火災或損壞。

請勿將攝像頭和 / 或物體感應器底座安裝在氟碳樹脂塗層的車體或玻璃上。
否則會降低攝像頭底座的強度而可能會造成其跌落，進而造成事故、傷害或車體損壞。

請勿將攝像頭和 / 或物體感應器底座安裝在任何無法使用整個粘貼面的表面上。
否則會降低攝像頭底座的強度而可能會造成其跌落，進而造成事故、傷害或車體損壞。

使用須知

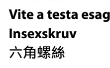
- **關於保養設備**
  請勿對攝像頭或底座用力過大，否則會造成攝像頭方向偏離，或攝像頭底座支架脫落。
- 為了防止攝像鏡頭、底座和導線變色或變形，或材質惡化，請用不含化學物質的潮濕擦布進行擦拭。
- 洗車時，請勿使用自動洗車機或高壓洗車機。否則會造成攝像頭脫落、損壞設備導線，或者可能會讓水進入攝像頭或車裡。
- 在某些條件下安裝設備，必須在車體上鑽孔，同時應該預先準備修補漆（零售產品）以防止生鏽。
- 安裝 HCE-C117D 之前，請務必斷開電纜與電瓶負極（–）的連接。這樣可以減少短路將損壞本裝置的機率。
- 請務必根據圖示連接有色標的電纜。連接不正確可能會造成本裝置故障或損壞汽車電氣系統。
- 當與汽車電氣系統連接時，請注意廠商安裝的部件（如板載電腦）。請勿搭接這些電纜對本裝置提供電源。當將 HCE-C117D 連接至保險絲盒時，請確保 HCE-C117D 需使用電路的保險絲有合適的安培值。否則可能會造成本裝置和 / 或汽車損壞。若有疑問，請諮詢 Alpine 經銷商。
- **關於後視攝像頭**
  本攝像系統的後視攝像頭是專用產品。請勿將其連接到其他攝像系統。
- **請勿在攝像頭附近使用移動電話和無線設備。**
- 否則可能會造成螢幕上出現干擾或故障。建議使用移動電話或無線設備時遠離攝像頭。
- **關於攝像頭的安裝位置**
  安裝之前，請保證有足夠的空間安裝攝像頭。如果可能，請將攝像頭安裝在保險槓或其他裝置的中央。如果將攝像頭安裝在偏左或偏右位置，則影像可能與實際情況有所差異。
- **確認顯示功能**
  若要連接本裝置，請確認監視器需要相容的 RCA 針式插孔。

Installation/Installation/Instalación/Montage/Montaggio/Montering/安裝

Check Accessory Parts/Vérifiez les accessoires/Compruebe los accesorios/Überprüfen Sie, ob alle Teile mitgelifert wurden/Verificare le componenti accessorie/Kontrollera medföljande delar/檢查附隨部件

① Rearview camera
① Caméra de recul
① Cámara de marcha atrás
① Rückfahrkamera
① Telecamera posteriore
① Backkamera
① 倒車鏡頭

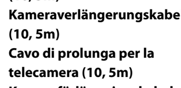
② Camera mounting
② Support de fixation
② Soporte de la cámara
② Kamerahalterung
② Supporto telecamera
② Kamerafäste
② 攝影鏡頭安裝架



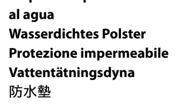
x 2

③ Hex screw
③ Vis hexagonale
③ Tornillo hexagonal
③ Inbus-Schraube
③ Vite a testa esagonale
③ Insexskruv
③ 六角螺絲

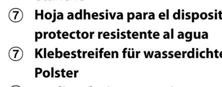
④ Hexagonal wrench
④ Clé 6 pans
④ Llave hexagonal
④ Inbus-Schraubenschlüssel
④ Chiave esagonale
④ Insexnyckel
④ 六角扳手



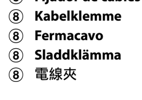
⑤ Camera extension cable (10.5m)
⑤ Rallonge câble caméra (10,5m)
⑤ Cable de extensión de la cámera (10, 5m)
⑤ Kameraverlängerungskabel (10, 5m)
⑤ Cavo di prolunga per la telecamera (10, 5m)
⑤ Kameraförlängningskabel (10, 5m)
⑤ 攝像頭延長線 (10.5m)



⑥ Waterproofing pad
⑥ Protège câble étanche
⑥ Dispositivo protector resistente al agua
⑥ Wasserdichtes Polster
⑥ Protezione impermeabile
⑥ Vattentätningsdyna
⑥ 防水墊

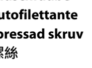


⑦ Waterproofing pad adhesive sheet
⑦ Adhésif pour protège câble étanche
⑦ Hoja adhesiva para el dispositivo protector resistente al agua
⑦ Klebestreifen für wasserdichtes Polster
⑦ Foglio adesivo protezione impermeabile
⑦ Självhäftande ark för vattentätningsdyna
⑦ 防水墊黏合片



x 5

⑧ Wire clamp
⑧ Attache fils
⑧ Fijador de cables
⑧ Kabelklemme
⑧ Fermacavo
⑧ Sladdklämma
⑧ 電線夾



x 4

⑨ Self-tapping screw
⑨ Vis autotaraudeuse
⑨ Tornillo macho roscador
⑨ Schneidschraube
⑨ Vite autofilettante
⑨ Gängpressad skruv
⑨ 自攻螺絲

Installation Location/Emplacement de l'installation/Ubicación de la instalación/Montageort/Posizione di montaggio/Monteringsplats/安裝位置

Install to the Rear Garnish/Installez la caméra sur la carrosserie arrière/Instalación en el acabado trasero/Montage am Heckklappengriff/Montaggio sulla modanatura posteriore/Montering i bakluckan//安裝在後飾條上

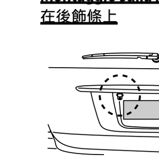


Fig.1/Schéma 1/Fig.1/Abb. 1/Fig.1/Bild 1/圖 1

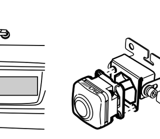


Fig.2/Schéma 2/Fig.2/Abb. 2/Fig.2/Bild 2/圖 2

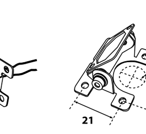


Fig.3/Schéma 3/Fig.3/Abb. 3/Fig.3/Bild 3/圖 3

English

1. Attach the camera to the camera mounting bracket ②. Pull the camera cable through to the camera mounting bracket ②, and secure with the hex screws ③ (see Fig. 2).
2. Loosen the camera mounting bracket ② and angle adjustment screw. Determine the attachment angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.
3. Make a 13 mm hole in the rear bumper camera mounting bracket (see Fig. 3).
4. Pull the camera cable inside the car through the hole made in step 3.
5. Peel off the adhesive seal from the camera mounting bracket and attach the camera mounting bracket on the chassis of the vehicle. If required, fix the camera mounting bracket using self-tapping screws.

- *Attach the camera in a position where it does not touch the number plate.*
- *Use retail touch-up paint to paint the surface and surrounding area when a hole has been made in a metal surface.*
- *Make sure water cannot enter the hole made for the camera cable. Use commercially available waterproof tape or sealant.*
- *If necessary, use a self-tapping screw ⑨ to fix the camera mounting bracket (In the case of a plastic mount area).*

Français

1. Fixez la caméra sur le support ②. Passez le câble de la caméra dans le support ②, puis fixez-le à l'aide des vis hexagonaux ③ (schéma 2).
2. Déserrez le support de la caméra ② et insérez en angle la vis de réglage. Choisissez l'angle de fixation, puis reserrez délicatement la vis dans cet angle.
3. Faites un trou de 13 mm dans la carrosserie arrière pour fixer le support de la caméra (schéma 3).
4. Faites passer le câble de la caméra à l'intérieur du véhicule par le trou fait à l'étape 3.
5. Retirez le film protecteur du support de la caméra, puis fixez ce dernier sur le châssis du véhicule. Le cas échéant, fixez le support à l'aide des vis autotaraudeuses.

- *Fixez la caméra de façon à ce qu'elle ne touche pas la plaque d'immatriculation.*
- *Si vous avez percé un trou dans une surface métallique, une retouche est nécessaire sur et autour de la surface avec une peinture spéciale.*
- *Le trou permettant de faire passer le câble de la caméra doit être imperméable. Utilisez pour cela du ruban adhésif imperméable ou un produit d'étanchéité vendu dans le commerce.*
- *Si besoin est, utilisez une vis autotaraudeuse ⑨ pour fixer le support de la caméra (notamment si la surface de montage est en plastique).*

Español

1. Coloque la cámara en el soporte de la cámara ②. Tire del cable de la cámara a través del soporte de la cámara ② y fíjelo con los tornillos hexagonales ③ (véase la figura 2).
2. Afloje el soporte de la cámara ② e inserte en ángulo el tornillo de ajuste. Calcule el ángulo de fijación y, con cuidado, apriete el tornillo en dicho ángulo.
3. Realice un agujero de 13 mm en el soporte de la cámara del acabado trasero (véase la figura 3).
4. Tire del cable de la cámara desde el interior del coche a través el agujero del paso 3.
5. Retire el sello adhesivo del soporte de la cámara y fíjelo en el chasis del vehículo. Si fuera necesario, fije el soporte de la cámera con ayuda de los tornillos embriados suministrados.

- *Coloque la cámara en una posición en la que no toque la matrícula.*
- *Utilice pintura para retocar la superficie y el área que rodea el agujero realizado en la superficie de metal.*
- *Es importante que no entre agua en el orificio del cable de la cámara. Utilice cinta adhesiva resistente al agua o un sellador.*
- *Si es necesario, utilice un tornillo macho roscador ⑨ para fijar el soporte de la cámara (en caso de que el área de instalación sea de plástico).*

Deutsch

1. Befestigen Sie die Kamera an der Kamerahalterung ②. Führen Sie das Kamerakabel durch die Kamerahalterung ②, und befestigen Sie sie mit den Inbus-Schrauben ③ (siehe Abb.2).
2. Lösen Sie die Kamerahalterung ② und die Schraube zur Winkelanpassung. Bestimmen Sie den Winkel für die Anbringung, und ziehen Sie die Schraube für die Winkelanpassung vorsichtig fest.
3. Bohren Sie ein 13 mm großes Loch in die Heckklappengriff-Kamerahalterung (siehe Abb. 3).
4. Führen Sie das Kamerakabel durch das in Schritt 3 gebohrte Loch ins Auto.
5. Lösen Sie die Klebefolie von der Kamerahalterung, und bringen Sie die Kamerahalterung an der Fahrzeugkarosserie an. Befestigen Sie die Kamerahalterung gegebenenfalls mit Schneidschrauben.

- *Befestigen Sie die Kamera so, dass sie nicht das Nummernschild berührt.*
- *Bringen Sie Reparaturlack auf der Oberfläche und um das Loch herum an, wenn Sie ein solches in eine Metalloberfläche gebohrt haben.*
- *Stellen Sie sicher, dass durch das Loch für das Kamerakabel kein Wasser eindringen kann. Verwenden Sie im Handel erhältliches wasserbeständiges Band oder Dichtungsmittel.*
- *Falls nötig, befestigen Sie die Kamerahalterung mit einer Blechschraube ⑨ (falls der Befestigungsbereich aus Plastik besteht).*

Italiano

1. Montare la telecamera sul supporto ②. Inserire il cavo nel supporto della telecamera ② e fissare quest'ultimo usando le viti a testa esagonale ③ (Fig. 2).
2. Allentare il supporto ② e la vite di regolazione dell'angolazione. Stabilire l'angolazione di montaggio e serrare lentamente la vite di regolazione.
3. Effettuare un foro da 13 mm sul supporto di montaggio nella modanatura posteriore (Fig. 3).
4. Tirare il cavo della telecamera nell'abitacolo attraverso il foro praticato al punto 3.
5. Rimuovere la pellicola protettiva dell'adesivo dal supporto della telecamera e fissare quest'ultimo sul telaio del veicolo. Se necessario, fissare il supporto della telecamera utilizzando viti filettanti.

- *Fissare la telecamera in una posizione in cui non tocchi la targa.*
- *Utilizzare la vernice di ritocco sulla superficie e intorno al foro praticato sulla superficie metallica.*
- *Assicurarsi che l'acqua non possa penetrare nel foro per l'inserimento del cavo della telecamera. Sigillare con nastro o sigillante impermeabile.*
- *Se necessario, utilizzare una vite autofilettante ⑨ per montare il supporto della telecamera (se la superficie di montaggio è in plastica).*

Svenska

1. Montera kameran i kamerafästet ②. Dra igenom kamerakabeln till kamerafästet ② och dra fast den med insexskruvarna ③ (se Bild 2).
2. Lossa skruven till kamerafästet ② och vinkeljusteringen. Bestäm infästningsvinkeln och dra försiktigt åt justeringsskruven.
3. Borra ett 13 mm hål i bakluckan där kamerafästet ska monteras (se Bild 3).
4. Dra in kamerakabeln i bilen genom hålet som borrades i steg 3.
5. Ta bort skyddet på kamerafästets självhäftande yta och montera kamerafästet på bilen. Vid behov kan kameran monteras med skruvar.

- *Montera kameran i en position där den inte kommer i kontakt med nummerplåten.*
- *Använd rostskyddsfärg på ytan och området kring det borrade hålet om det gjorts i en yta av metall.*
- *Se till att vatten inte kan tränga in i hålet som gjordes för kamerans kabel. Använd vattensäker tejp eller tätningsmedel.*
- *Använd vid behov en gängpressad skruv ⑨ för att fixera kamerafästet (om fästytan är av plast).*

中文 (繁)

1. 將攝影鏡頭安裝在攝影鏡頭安裝架上 ②。將攝影鏡頭電纜線穿過攝影鏡頭安裝架 ②，然後用六角螺絲 ③ 固定（見圖 2）。
2. 鬆開攝影鏡頭安裝架 ② 和角度調整螺絲。確定安裝角度，並小心擰緊角度調整螺絲。
3. 在後飾條攝影鏡頭安裝架上鑽一個 13 mm 孔（見圖 3）。
4. 將攝影鏡頭電纜線透過步驟 3 中所鑽的孔穿入汽車。
5. 從攝像頭安裝板上撕下黏性密封材料，然後將攝像頭安裝板裝到車輛底盤上。必要時，請用自攻絲螺絲固定攝像頭安裝板。

- *將攝影鏡頭安裝在不會碰到車牌的位置。*
- *如果是在金屬表面鑽的孔，請使用零售的補色筆在表面和孔的周圍區域補色。*
- *切勿讓水進入鏡頭電纜線穿孔。請使用市場上能購買到的防水膠帶或密封材料。*
- *如果有必要，請使用一個自攻螺絲 ⑨ 固定攝影鏡頭安裝架（在安裝部位是塑料的情況下）。*

Connections/Raccordements/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/Anslutningar/連接

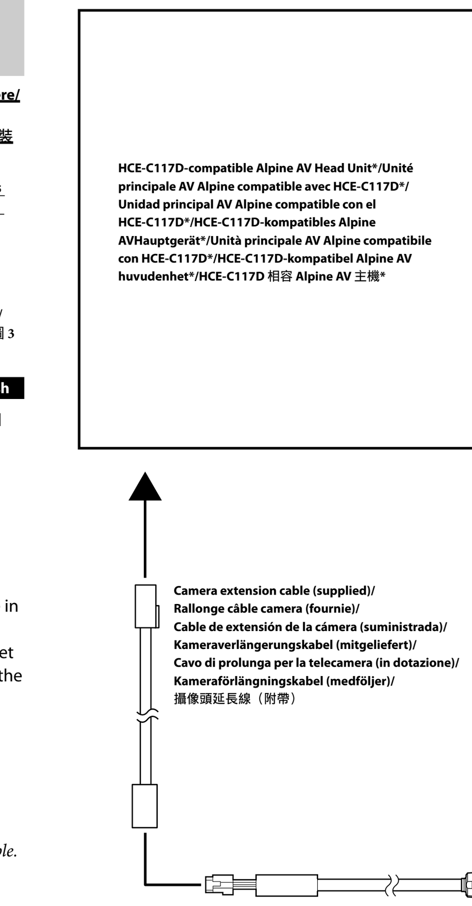


Fig.4/Schéma 4/Fig.4/Abb. 4/Fig.4/Bild 4/圖 4

English

- *For details on connection, refer to the installation manual of the HCE-C117D-compatible product. Connect the rear camera input connector only.*

* This product can only connect to Alpine Mobile Media Stations with the dedicated Alpine camera input. For information on HCE-C117D-compatible products, contact your local authorized Alpine dealer or visit the Alpine Website.

Français

- *Pour plus de détails sur la connexion, consultez le guide d'installation du produit compatible avec HCE-C117D. Raccordez uniquement la borne d'entrée de la caméra arrière.*

* Cet appareil ne peut être raccordé qu'à une station multimédia portable Alpine via la borne d'entrée de la caméra Alpine. Pour plus d'informations sur les produits compatibles avec HCE-C117D, contactez votre revendeur Alpine ou consultez le site Web Alpine.

Español

- *Para obtener más información acerca de la conexión, consulte el manual de instalación del producto compatible con el HCE-C117D. Conecte únicamente el conector de entrada de la cámara de visión trasera.*

* Este producto solo puede conectarse a equipos Mobile Media de Alpine con una entrada exclusiva de cámara de Alpine. Para obtener información sobre los productos compatibles con HCE-C117D, póngase en contacto con su distribuidor autorizado Alpine o visite el sitio web de Alpine.

Deutsch

- *Ausführliche Informationen zu den Anschlüssen finden Sie in der Installationsanleitung des HCE-C117D-kompatiblen Produkts. Stellen Sie nur eine Verbindung zur Eingangsbuchse der Rückfahrkamera her.*

* Dieses Produkt kann nur mit Mobile-Media-Stationen von Alpine mit geeignetem Alpine-Kameraeingang angeschlossen werden. Informationen zu HCE-C117D-kompatiblen Produkten erhalten Sie von Ihrem autorisierten Alpine-Händler vor Ort oder besuchen Sie die Website von Alpine.

Italiano

- *Per informazioni sul collegamento, consultare il manuale di installazione del prodotto compatibile con HCE-C117D. La telecamera posteriore deve essere collegata solo al connettore di ingresso.*

* Questo prodotto può essere collegato esclusivamente a unità Alpine Mobile Media Station dotate dell'apposito ingresso compatibile con telecamere Alpine. Per informazioni sui prodotti compatibili con HCE-C117D rivolgersi al rivenditore autorizzato Alpine di zona oppure visitare il sito Web di Alpine.

Svenska

- *För mer information om anslutning, se handboken för den HCE-C117D-kompatibla produkten. Anslut bara backkameraingången.*

* Denna produkt kan endast anslutas till Alpine Mobile Media Stations med därtill avsedd Alpine-kameraingång. Information om produkter som är kompatibla med HCE-C117D kan du få av din lokala, auktoriserade Alpine-återförsäljare, eller genom ett besök på Alpines webbplats.

中文 (繁)

- *有關連接的詳細資訊，請參閱 HCE-C117D 相容產品的安裝手冊。僅連接後攝像頭輸入連接器。*

* 本產品只能連接至具有 Alpine 專用攝像頭輸入的 Alpine 汽車媒體站。有關 HCE-C117D 相容產品的資訊，請聯絡當地授權的 Alpine 經銷商或造訪 Alpine 網站。

Adjusting the Camera Angle/Réglage de l'angle de la caméra/Ajuste del ángulo de la cámara/Anpassen des Kamerawinkels/Regolazione dell'angolazione della telecamera/Justering av kameravinkeln/調整攝影鏡頭角度

Fig.5/Schéma 5/Fig.5/Abb. 5/Fig.5/Bild 5/圖 5

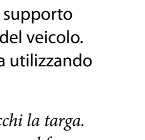


Fig.6/Schéma 6/Fig.6/Abb. 6/Fig.6/Bild 6/圖 6

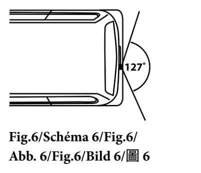


Fig.7/Schéma 7/Fig.7/Abb. 7/Fig.7/Bild 7/圖 7

English

⚠ Caution
When adjusting the camera angle, do so after turning off the engine and applying the hand brake to avoid an accident.

1. Put the gear shift into reverse (R), and check the image from the camera on the display.
2. Loosen the camera mounting bracket ② and angle adjustment screw. Determine the camera angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.

Français

⚠ Attention
Veillez à couper le moteur et à mettre le frein à main avant de régler l'angle de la caméra afin d'éviter tout accident.

1. Mettez le levier de vitesse en marche arrière (R), puis vérifiez l'image de la caméra affichée à l'écran.
2. Déserrez le support de la caméra ② et insérez en angle la vis de réglage. Choisissez l'angle de la caméra, puis reserrez délicatement la vis dans l'angle.

Español

⚠ Precaución
Cuando ajuste el ángulo de la cámara, apague primero el motor y ponga el freno de mano para evitar posibles accidentes.

1. Ponga la palanca de marchas en marcha atrás (R) y compruebe la imagen de la cámara que se muestra en la pantalla.
2. Afloje el soporte de la cámara ② e inserte en ángulo el tornillo de ajuste. Calcule el ángulo de la cámara y, con cuidado, apriete el tornillo en dicho ángulo.

Deutsch

⚠ Vorsicht
Wenn Sie den Kamerawinkel einstellen, schalten Sie zunächst den Motor aus und ziehen Sie die Handbremse an, damit es zu keinem Unfall kommt.

1. Legen Sie den Rückwärtsgang (R) ein, und überprüfen Sie das Bild der Kamera auf dem Bildschirm.
2. Lösen Sie die Kamerahalterung ② und die Schraube zur Winkelanpassung. Bestimmen Sie den Kamerawinkel, und ziehen Sie die Schraube für die Winkelanpassung vorsichtig fest.

Italiano

⚠ Attenzione
Per evitare incidenti, prima di regolare l'angolazione della telecamera spegnere il motore e inserire il freno di stazionamento.

1. Inserire la retromarcia (R) e controllare l'immagine rimandata sul display dalla telecamera.
2. Allentare il supporto della telecamera ② e la vite di regolazione dell'angolazione. Stabilire l'angolazione della telecamera e serrare lentamente la vite di regolazione.

Svenska

⚠ Försiktighet
För att undvika olyckor ska justering av kamerans vinkel göras först när bilen stängts av och handbromsen dragits åt.

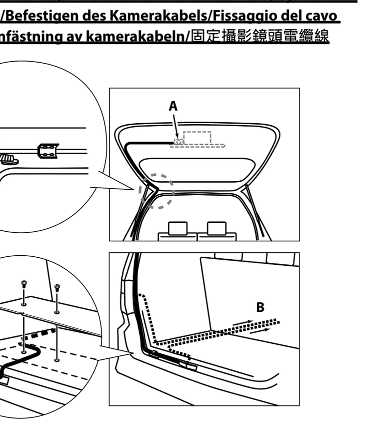
1. Lägg i backen (R) och kontrollera bilden från kameran på skärmen.
2. Lossa skruven till kamerafästet ② och vinkeljusteringen. Bestäm kameravinkeln och dra försiktigt åt justeringsskruven.

中文 (繁)

⚠ 小心
調整攝影鏡頭角度時，必須先關閉汽車引擎並採取手煞車，以免發生事故。

1. 將檔位放入倒車檔位（R），然後從顯示器上查看來自攝影鏡頭的影像。
2. 鬆開攝影鏡頭安裝架 ② 和角度調整螺絲。確定攝影鏡頭角度，然後小心擰緊角度調整螺絲。

Securing the Camera Cable/Fixation du câble de la caméra/Fijación del cable de la cámara/Befestigen des Kamerakabels/Fissaggio del cavo della telecamera/Infästning av kamerakabeln/固定攝影鏡頭電纜線



(A) Rearview camera/Caméra arrière/Cámera trasera/Rückfahrkamera/Telecamera per retromarcia/Backkamera/後視攝影鏡頭
(B) To HCE-C117D-compatible product/Vers le produit compatible avec HCE-C117D/Al producto compatible con el HCE-C117D/Zum HCE-C117D-kompatiblen Produkt/ Alprodotto compatibile con HCE-C117D/För HCE-C117Dkompatibel produkt/至 HCE-C117D 相容產品
(C) Clamper/Attache-fils/Fijador/Klammer/Elemento di fissaggio/Klämma/電線夾
(D) Waterproofing pad/Protège-câbles imperméable/Dispositivo protector resistente al agua/Wasserdichtes Polster/Protezione impermeabile/Vattentätningsdyna/防水墊

Fig.8/Schéma 8/Fig.8/Abb. 8/Fig.8/Bild 8/圖 8

English

1. Secure the camera cable while referring to Fig. 8.
   Attach the waterproof pad ⑥ with the waterproof pad adhesive sheet ⑦, and secure any slack cable around the waterproof pad ⑥ using the wire clamp ⑧.

- *Ensure the cable does not get caught in the trunk, rear door(s) or any hinges.*
- *The cable should go on the outside of car hinges and harness covers.*
- *After completing wiring, open and close the trunk and the rear doors several times to confirm the cable is not getting caught or rubbing anywhere.*

Français

1. Fixez le câble de la caméra en vous reportant au schéma 8.
   Fixez le protège-câbles ⑥ sur son ruban adhésif ⑦, puis fixez et tendez le câble sortant du protège-câbles ⑥ à l'aide de l'attache-fils ⑧.

- *Assurez-vous que le câble n'est pas coincé dans la malle, dans les portes arrières ou dans une charnière.*
- *Le câble doit être hors des protections des charnières et des harnais.*
- *Une fois le câblage terminé, ouvrez et refermez plusieurs fois la malle arrière et les portes arrières afin de vous assurez que le câble n'est pas coincé et qu'il ne subit aucun frottement.*

Español

1. Fije el cable de la cámara siguiendo el diagrama de la figura 8.
   Coloque el dispositivo protector resistente al agua ⑥ con la hoja adhesiva correspondiente ⑦ y fije cualquier cable que sobresalga alrededor del dispositivo resistente al agua ⑥ con ayuda del fijador de cables ⑧.

- *Verifique que el cable no queda atrapado en el maletero, las puertas traseras o en cualquier bisagra.*
- *El cable debe estar fuera de las protecciones de las bisagras y arneses del vehículo.*
- *Una vez finalizado el cableado, abra y cierre el maletero y las puertas traseras varias veces para comprobar que el cable no queda atrapado ni plegado en ningún sitio.*

Deutsch

1. Befestigen Sie das Kamerakabel anhand Abb. 8.
   Befestigen Sie das wasserdichte Polster ⑥ mit dem Klebestreifen für das wasserdichte Polster ⑦ und befestigen Sie lose Kabel um das wasserdichte Polster ⑥ herum mit der Kabelklemme ⑧.

- *Vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht im Kofferraum, an den hinteren Türen oder Scharnieren eingeklemmt wird.*
- *Das Kabel sollte über die Scharniere und Kabelabdeckungen hinweg geführt werden.*
- *Nachdem die Verkabelung erfolgt ist, öffnen und schließen Sie den Kofferraum und die hinteren Türen mehrmals, um sicherzustellen, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder berührt wird.*

Italiano

1. Fissare il cavo della telecamera come mostrato nella Fig. 8.
   Incollare la protezione impermeabile ⑥ dal lato adesivo ⑦ e fermare eventuali parti del cavo allentate intorno alla protezione ⑥ utilizzando il fermacavo ⑧.

- *Accertarsi che il cavo non rimanga impigliato nel portabagagli, negli sportelli posteriori o nelle cerniere.*
- *Il cavo deve passare all'esterno delle cerniere dell'auto e dei copricavi.*
- *Al termine del collegamento, aprire e chiudere più volte il portabagagli e gli sportelli posteriori, verificando che il cavo non rimanga impigliato o strisci con parti del veicolo.*

Svenska

1. Fäst kamerakabeln enligt anvisningarna i Bild 8.
   Sätt fast den vattentäta dynan ⑥ med det självhäftande arket för vattentätningsdynan ⑦ och fäst eventuellt slak kabel rund den vattentäta dynan ⑥ med sladdklämman ⑧.

- *Se till att kabeln inte fastnar i bagageluckan, bakdörren eller gångjärnen.*
- *Kabeln ska löpa utanför bilens gångjärn och kabelskydden.*
- *När dragningen utförts ska du öppna och stänga bagageluckan och bakdörrarna flera gånger, så att kabeln inte fastnar eller skaver någonstans.*

中文 (繁)

1. 參考圖 8 固定攝影鏡頭電纜線。
   使用防水墊黏合片 ⑦ 安裝防水墊 ⑥，然後使用電線固定夾 ⑧ 固定防水墊 ⑥ 旁邊所有鬆散的電纜線。

- *確保電纜線不會卡在行李箱、後車門或鉸鍊內。*
- *電纜線應排列在汽車鉸鍊和汽車內部線路蓋子的外面。*
- *完成佈線後，打開、關閉行李箱和後車窗數次，來確定電纜線不會被卡住或有磨擦。*

Specifications/Spécifications/Especificaciones/Technische Daten/Caratteristiche techniche/Tekniska data/規格

English

Power Requirements	6.0V DC (5.5 to 6.5V allowable)
Ground Type	Negative ground type
Max Power Consumption	0.9W
Output Image	Mirror image, VBS (NTSC Color signal system)
Image Output	1 Vp-p (75 ohms)
Image Sensor	1/4 type color CMOS image sensor, aspect ratio 4 : 3
Effective Number of Pixels	640 (horizontal) x 480 (vertical) approximately 300,000 pixels
Lens Section	Focal length: f=1.16mm, brightness: F=2.8
Angle of field	Horizontal: 127°, Vertical: 101°
Automatic Image Adjusting Function	Automatic exposure adjustment, Automatic white balance adjustment
Synchro-System	Internal synchronization
S/N ratio	40dB or more
Resolution (horizontal,center area)	300 TV lines
Illumination Range	1.5 lx or more (50 IRE or more)
Operating Temperature Range	
• Camera section	–30°C to +70°C
Storage Temperature Range	
• Camera section	–40°C to +85°C
External Dimensions (W x H x D)	
• Camera section (except projection on the rear)	23.4mm x 23.4mm x 19.3mm
Weight	
• Camera section (including cable)	35g

Français

Puissance requise	6,0V CC (5,5 à 6,5V admissibles)
Type de masse	Masse négative
Puissance de sortie maximale	0,9W
Image reproduite	Image miroir, VBS (système de signaux couleur NTSC)
Sortie image	1 Vp-p (75 ohms)
CCD	Capteur d'image CMOS couleur 1/4", format d'image 4 : 3
Nombre effectif de pixels	640 (horizontal) x 480 (vertical), environ 300.000 pixels
Section de l'objectif	Focale: f = 1,16 mm, luminosité: F = 2,8
Angle de champ	Horizontal : 127°, Vertical :101°
Fonction de réglage automatique de l'image	Côntrole automatique de l'exposition, réglage automatique de la balance des blancs
Système de synchronisation	Synchronisation interne
Rapport signal sur bruit	40 dB ou plus
Résolution (horizontale,zone centrale)	300 lines de Télévision
Plage d'illumination	1,5 lx ou plus
Plage de températures de fonctionnement	
• Section de la caméra	–30 à +70 °C
Plage de température de stockage	
• Section de la camera	de –40°C à +85°C
Dimensions externes (l x H x P)	
• Section de la caméra (partie saillante arrière non comprise)	23.4mm x 23.4mm x 19.3mm
Poids	
• Section de la caméra (câble compris)	35g

Español

Requisitos de alimentación	6,0V CC (se permite desde 5,5 a 6,5V)
Tipo de toma de tierra	Tipo toma de tierra negativa
Salida de potencia maxima	0,9W
Imagen de salida	Imagen en espejo, VBS (sistema de señal a color NTSC)
Salida de imagen	1 Vp-p (75 ohmios)
Sensor de imagen	Sensor de imagen CMOS de 1/4 pulg., relación de aspecto 4 : 3
Número efectivo de píxeles…	640 (horizontal) x 480 (vertical), aproximadamente 300.000 píxeles
Sección de la lente	Longitud focal: f = 1,16 mm, brillo: F = 2,8
Ángulo de campo	Horizontal: 127°, Vertical: 101°
Función de ajuste de imagen automático	Ajuste de medición automático, ajuste automático del balance de blancos
Sistema de sincronización	Sincronización interna
Relación señal-ruido	40 dB o más
Resolución (horizontal, área central)	300 líneas de televisor
Alcance de la iluminación	1,5 lx o más
Intervalo de temperatura de funcionamiento	
• Sección de cámara	–Entre 30 y +70°C
Intervalo de temperatura de almacenamiento	
• Sección de cámara	entre –40 y +85°C
Dimensiones externas (ancho x alto x largo)	
• Sección de cámara (excepto proyección trasera)	23.4mm x 23.4mm x 19.3mm
Peso	
• Sección de cámara (incluido cable)	35g

Deutsch

Energieanforderungen	6,0V Gleichstrom (5,5 bis 6,5V zulässig)
Erdung	Negative Erdung
Leistungsaufnahme	0,9W
Ausgangsbild	Seitenverkehrt, VBS (NTSCFarbsystem)
Bildausgang	1 Vp-p (75 Ohm)
Bildsensor	CMOS-Farbbildsensor, 1/4 Zoll, Bildseitenverhältnis 4:3
Effektive Pixel	640 (horizontal) x 480 (vertikal), ca. 300.000 Pixel
Objektiv	Brennweite: f = 1,16 mm, Blendenbereich: F = 2,8
Blickwinkel	Horizontal: 127°, Vertikal: 101°
Automatische Bildjustierung	Automatische Belichtungseinstellung, Automatischer Weißabgleich
Synchronisationssystem	Interne Synchronisation
Signal-Rauschabstand	40 dB oder höher
Auflösung (horizontal, Bildmitte)	300 TV-Zeilen
Beleuchtungsstärke	mindestens 1,5 lx
Betriebstemperatur	
• Kamera	–30 bis +70 °C
Temperaturbereich Lagerung	
• Kamerateil	–40°C bis +85°C
Äußere Abmessungen (B x H x T)	
• Kamera (ohne hinteren Überstand)	23,4 x 23,4 x 19,3 mm
Gewicht	
• Kamera (einschließlich Kabel)	35g

Italiano

Potenza richiesta	6,0V CC (intervallo consentito 5,5 - 6,5V)
Tipo di terra	Massa negativa
Potenza max in uscita	0,9W
Immagine in uscita	Immagine speculare, VBS (sistema dei segnali a colori NTSC)
Riproduzione immagini	1 Vp-p (75 ohm)
Sensore immagini	Sensore delle immagini CMOS a colori tipo 1/4, rapporto d'aspetto 4:3
Numero effettivo di pixel	640 (orizzontale) x 480 (verticale), circa 300.000 pixel
Sezione dell'obiettivo	Lunghezza focale: f = 1,16mm, luminosità: F = 2,8
Angolo di campo	Orizzontale: 127°, Verticale: 101°
Funzione di regolazione automatica delle immagini	Regolazione automatica dell'esposizione, regolazione automatica del bilanciamento del bianco
Sistema di sincronizzazione	Sincronizzazione interna
Rapporto segnale/rumore	40dB o superiore
Risoluzione (orizzontale, area centrale)	300 righe TV
Campo di illuminazione	1,5 lx o superiore
Intervallo di temperatura di funzionamento	
• Sezione telecamera	da –30 a +70°C
Intervallo di temperature di immagazzinamento	
• Telecamera	da –40°C a +85°C
Dimensioni esterne (L x A x P)	
• Sezione telecamera (esclusa proiezione sul retro)	23,4 x 23,4 x 19,3mm
Peso	
• Sezione telecamera (inclusi cavi)	35g

Svenska

Strömbehov	6,0V DC (5,5 till 6,5V tillåtet)
Jordning	Negativ jord
Maximal uteffekt	0,9W
Utmatningsbild	Spegelbild, VBS (NTSC färgsignalsystem)
Bildutgång	1Vp-p (75 ohm)
Bildsensor	typ 1/4 färg CMOS-bildsensor, bildförhållande 4 : 3
Effektivt antal bildpunkter	640 (horisontellt) x 480 (vertikalt), ungefär 300.000 pixels
Objektiv	Brännvidd: f = 1,16 mm, ljusstyrka: F = 2,8
Fältvinkel	Horisontell: 127°, Vertikal: 101°
Automatisk bildjustering	Automatisk exponeringsjustering, automatisk justering av vitbalans
Synkroniseringssystem	Intern synkronisering
Signalbrusförhållande	40 dB eller mer
Upplösning (horisontell, mittenområdet)	300 tv-linjer
Belysningsintervall	1,5 lux eller mer
Driftstemperatur	
• Kamera	–30 till +70°C
Temperaturintervall vid förvaring	
• Kameradel	–40°C till +85°C
Utvändiga mått (B x H x D)	
• Kamera (förutom utskjutning bakåt)	23,4 x 23,4 x 19,3 mm
Vikt	
• Kamera (inklusive kabel)	35g

中文 (繁)

電源要求	6.0V DC（5.5 至 6.5V 容許）
接地類型	負接地類型
最大功率輸出	0.9W
輸出影像	鏡像，VBS（NTSC 彩色訊號系統）
影像輸出	1 Vp-p（75 歐姆）
影像感應器	1/4 型彩色 CMOS 影像感應器，長寬比 4 : 3
有效畫素數	640（水平）x 480（垂直）約 300000 畫素
鏡頭部分	焦距：f=1.16mm，亮度：F=2.8
視角	水平：約 127°，垂直：約 101°
自動影像調節功能	自動曝光調整，自動白平衡調整
同步系統	內部同步
訊噪比	40dB 或以上
解析度（水平，中央區域）	300 電視掃描線
照明範圍	1.5 lx 或以上
工作溫度範圍	
• 相機部份	–30°C 至 +70°C
存放溫度範圍	
• 攝像頭部分	–40°C 至 +85°C
外部尺寸（寬 x 高 x 深）	
• 相機部份（背部突出部份除外）	23.4mm x 23.4mm x 19.3mm
重量	
• 相機部份（包括電纜）	35g